Cesarea González

Estándose la Gayarda ~~en~~ su ventana florida
peinando su pelo negro parece seda torcida
vio venir un caballero ~~camino~~ que viene de Andalucía
donde va Usté caballero donde tiene la dormida
Si usté me la da señora no camino mas arriba
vuelta vuelta caballero suba suba para arriba
al subir las escaleras caballero miró arriba
que es aquello gallarda que es aquello que está arriba
son cabezas de lechones ~~que~~ criadas con la mi harina
como miente la gallarda con toda su gallardía
el uno era mi hermano la barba le conocía
el otro era de mi padre la prenda que mas quería
la gallarda ~~hace~~ pon la cama caballero no comía
la gallarda hace la cama caballero bien la mira
que entre sabana y colchón un puñal de oro metía
Cena cena caballero no gaste usté cortesía
como tó comer señora si me ha de quitar la vida
Dieranse de vuelta en vuelta por ver cual mas podía | no iba sin dos veces dia
caballero cayo embaxu la gallarda cayo arriba
Eso de la media noche Gallarda se arrevolvía
que busca la gallarda que busca Gallarda mía
busco mi rosario de oro que yo rezarle solía
como miente la gallarda con toda su gallardía
el su rosarito d'oro en mis manos estaría
Dieranse de vuelta en vuelta ~~por ver cual mas podía~~ la Gallarda quedo encima
y el caballero debajo puñal de oro le metía
que le caló el corazon las entrañas y la vida
La sangre de la Gallarda toda la sala corría

la gallarda envuelta en sangre estas palabras decía
si te alabas en tu tierra no lo cuentes en la mía
que has matado a la gallarda con las armas que tenía
Tengo alabarme en tu tierra tengo contarlo en la mía Que he matado a la gall. con las armas que tenía
Abre las puertas portero que ya va viniendo el día
no las abriré yo tal si la gallarda esta viva
No tema usté á la gallarda mátada su gallardía
Bien haya usté caballero de Diós y Santa María
de cien almas que han entrado ninguno salió con vida

Cesarea González

Casomera, Aller, (Oviedo)

La Gallarda

1

Estándose la Gallarda
a su ventana florida.
vió venir un caballero
camino de andalucía.
– Si V. se quiere quedar
posada yo le daría.
– Si V. me la dá, señora,
yo no subo mas arriba.
– Suba, suba el caballero
suba, suba para arriba.
Y al subir las escaleras
el caballero miró arriba.
– ¿Qué es aquello, la Gallarda
y toda su gallardía?
– Son cabeza de lechones
criadas con la mi harina.
– Miente, miente la Gallarda
y toda su gallardía
que el uno era mi padre
y el otro era mi hermano
en la barba le conocía.
La Gallarda pon la mesa
el caballero no comía.
– Coma, coma el caballero
no gaste usted cortezia.
que el que vino de camino
gana de comer traería.

37

La Gallarda hace la cama
y el caballero la mira
entre sábana y colchón
cuchillo de oro metía.
A eso de la media noche
la media no sería
–¿Qué busca V. la Gallarda,
y toda su gallardía?
– Busco un rosario de oro
que yo rezarle solía
– El rosario de oro
en mis manos estaría.
Diéronse vuelta con vuelta
por ver cual de ellos podía.
el caballero de abajo
y la Gallarda de arriba
La sangre de la Gallarda
toda la sala corría.
Llama al portero de abajo
que le abriese si podía
– No puedo abrir caballero
que está la Gallarda arriba
– No temas a la Gallarda
ni a toda su gallardía

la sangre de la gallarda
toda la sangre corría.
– Bien muerta está la gallarda
y toda su gallardía.
de cien hombres que aquí entraron
ninguno salió con vida
no siendo V., caballero.
que ha entrado con traidoría.

Recitado el 5 de Septiembre de 1920 por Manuel Capellín. de 51 años. de Valle del Moro. (Oviedo) concejo de San Juan de Ponga. (Ponga) y tomado al pie de la letra por

Aurelio de Llano Roza de Ampudia

La Gallarda (1)

Estándose la Gallarda
a su ventana florida
peinando su pelo negro
parece seda torcida.
Vió venir un caballero
camino de Andalucía
vió venir un caballero
mala <u>conduta</u> traía.
- Caballero si V. quiere
yo posada le daría
- Si V. me diera posada
yo no fuera mas arriba.
Gallarda <u>igua</u> (1) la cena ~~(1) Hace (bable)~~
caballero bien la mira;
Gallarda le pon la cena
caballero no comía.
- Coma, caballero coma,
coma pa toda su vida.
que el que viene de camino
gana de comer traería.
- No quiero comer, Gallarda,
ni toda su gallardía,
que si quisiera comer,
de mi casa lo traería.
Gallarda le pon la la bota,
caballero no bebía.

---

(1) <u>Igua</u> = Hace (bable)

(1) ~~Primavera y flor de Wolf pág 123.~~
~~Poesía popular Menéndez Pidal pag. 193~~

- Beba, beba el caballero
beba pa toda su vida
que el que viene de camino
gana de beber traería.
- No quiero beber Gallarda,
ni toda su gallardía,
que si quisiera beber,
de mi casa le traería.
Gallarda <u>igua</u> la cama
caballero bien la mira;
entre sábana y colchón
su puñal de oro metía.
- Suba caballero suba
suba el escalón parriba ///
Y al subir las escaleras
alzó la vista pa arriba.
- ¿Qué es aquello, Gallarda,
que está colgado allá arriba?
- Son cabezas de lechones
criados con la mi harina.
- No son cabezas de lechones
criados con la tu harina;
una es la de mi hermano,
su barba le conocía;
otras son las de mis primos
que en busca de ellos venía;
y otra es la de mi padre
la prenda que más quería.

vio las cabezas al subir las escaleras y l

A eso de la media noche,
Gallarda se revolvía.
- ¿Qué se busca la Gallarda
¿y toda su gallardía?
- Busco mi rosario de oro
que yo rezarle solía.
Andaban de vuelta en vuelta
para ver cual mas podía,
el caballero, de abajo
y la gallarda, de arriba;
El caballero, de abajo,
su puñal de oro i metía;
la sangre de la gallarda,
por el cuarto ya corría.
- Pica(1) la puerta, portero
pícala con alegría
- No pico la puerta, portero,
que a mi me cuesta la vida.
- No tengas miedo portero,
la gallarda está tendida.
- Bien haya el caballero
y las armas que traía

(1) Picar = Llamar a la puerta golpeándola (hable)

de cien hombres que han entrado
ninguno salió con vida,
no siendo V., caballero,
que entró aquí con traidoría.

Recitado el 7 de Septiembre de 1920 por el pastor Cipriano Bulnes. de 27 años de Zanda, concejo de San Juan de Ponga.

Tomado al pie de la letra por Aurelio de Llano Roza de Ampudia

La Gallarda.

3

Doña Eugenia tenía un hijo,
bendito otro tenía,
que de oro lo calzaba
y de seda lo vestía.
Lo brindara la Gayarda
para merendar un día
– No vayas allá mi hijo
Gallarda te mataría.–
– Que me mate que me deje
mi palabra ha ser cumplida.–
Aparejara el caballo
echó á andar á la calle arriba
y viera siete criadas
á una ventana florida
filando cabellos de hombre

que la seda parecía.
1bis
—Suba, suba el caballero
suba, suba para arriba
que tengo siete criadas
arreglandoi la comida.—
Al subir las escaleras
alzó los ojos y mira
siete cabecitas de hombre
colgaditas de una viga.
—¿Qué es esto la Gayarda?
¿qué es esto vida mía?
—Son cabezas de lechón
que por mi tierra se crían.—
—He andado por muchas tierras,
por Granada y por Sevilla

Salta hoja ?

-Su rosarito de oro
en mis manos estaría-
Diéranse una media vuelta
por ver quién quedaba arriba:
el caballero debajo
la Gallarda cayó arriba;
el puñal se le metía
se le metió á las entrañas
y el corazón le salía
y entonces la Gallarda
estas palabras decía:
«No te vayas alabando
ni á tu tierra ni á la mía
que mataste la Gallarda
con armas que ella tenía»:
-Abre la puerta portero
ábrela que ya es de día-
Eso no lo haré yo
que está la Gallarda arriba-

-La Gallarda ya se ha muerto
con armas que ella tenía

De una muchacha de Infiesto
1914.

47.

Mz. Pelayo. Ant. X p. 123

La Gayarda. — I Mz. Pidal - p. 193

Estándose la Gayarda—en su ventana dorida
peinando su pelo negro—que paez seda torcida,
vió un bizarro caballero—venir por la calle arriba.
—Venga, venga el caballero,—venga á ver la mi montisa;
comerán pan de lo blanco,—vino tinto de Castilla.—
Al subir una escalera—alzó los ojos y mira;
reparó cien cabecitas—colgadas en una viga.
—¿Qué es esto, la Gayarda;—qué es esto vida mía?
—Son cabezas de lechones—que crió la mi montisa.
—Mientes, mientes, la Gayarda,—mientes, mientes, vida mía:
la cabeza de mi padre—yo aquí la conocería (1),
y tambien la de un hermano—de un hermano que tenía.—
La Gayarda pon la mesa,—caballero non comía;
la Gayarda escancia el vino—caballero non bebía.
Coma, coma, caballero—no coma con cortesía;
que el que viene de camino—gana de comer tendría.—
La Gayarda fay la cama,—caballero miraría:
en medio de dos colchones—un puñal de oro metía:
á las doce de la noche—Gayarda se revolvía.
—¿Qué buscabas, Gayarda;—qué buscabas vida mía?
—Busco mi rosario de oro,—que yo rezarlo quería.
—Mientes, mientes, la Gayarda,—mientes, mientes vida mía;
que ese rosario de oro—en mis manos volaría.—
Metióselo por el pecho—y á la espalda le salía.
¡Oh voces que al mundo daba,—voces que al mundo daría!—
Allí vino una doncella—que en su servicio traía.
—¿De dó viene el caballero—que en esta tierra venía?...
¡Cuántos hijos de buen padre—aquí perdieron la vida!

(1) Miente, miente la Gayarda,—y toda la gallardía:
que una era de mi padre—la barba le conocía;
y otra era de mi hermano,—la prenda que más quería.

(Variantes de Llamas, Aller.)

46

52

Río Aller 11 de Octubre de 1924

Sr. D. Ramón Menéndez Pidal.

Mi querido amigo. Aquí me tiene V. en el último pueblo de Asturias, estudiando la casa y de paso, cosas de folklore; encuentro datos interesantes para la 2ª edición de mi libro.

Ayer en Casomera me puse a copiar un romance y me dijo la vieja:

— Esto ya se lo dije hace años a un señor que vino por aquí. Suspendí mi labor y fui a la escuela a pre-

guntar al maestro si había estado V. por aquí y me dijo que sí; me contó lo que hizo en este pueblo y que había subido hasta la foz. Yo ~~tomé~~ hoy una foto de estas peñas

Las viejas que le recitaron a V. los romances están tan tiesas.

Adjunto el de la Gallarda me parece que tiene 2 ó 3 variantes. Voy volver a Collanzo para subir por el otro valle hasta Felechosa. último pueblo también de Asturias

Aquí en todo el valle de Caso...., la

tch es explosiva; este dato es seguro.

Me parece que le mandé a V. hace tiempo la voz baltár. En este valle dicen baltar. Realmente no recuerdo si la voz que le mandé era baltár, o baltar, o si me preguntó V. si no sería baltár; el caso es que aquí dicen baltar.

Tengo un tiempo precioso; yo hago el recorrido a pie.

de V. afmo amigo

Aurelio de Llano

1

Estándose la gallarda
en su ventana florida —
vio venir un caballero
camino de Andalucía.
53 ¿Dónde va V. caballero
dónde lleva su dormida?
— Si V. me la da aquí
no camino más arriba
— Suba, suba, caballero,
suba, suba para arriba.
Al subir las escaleras
ha mirado para arriba.
¿Qué es aquello ta gallarda
con toda su gallardía?
— Son cabezas de ladrones
criados con la mi arriba
— Mientras, mientras la gallarda
en toda su gallardía

2

una es la de mi hermano
su barba la conocía,
otra es la de mi padre,
la prenda que más quería
+ La gallarda hace la cena
el caballero no comía,
la gallarda hace la cama
el caballero la mira
entre sábana y colchón
~~una~~ puñal de oro le metía
A eso de la media noche
la gallarda revolvía
– Qué buscará la gallarda
con toda su gallardía
– Busco mi rosario de oro
el que rezarle solía.
– El tu rosario de oro gallarda
esta noche en mis manos paravía

Anduvieron de vuelta en vuelta
a ver cuál de ellos podía,
vuelta el uno, vuelta el otro
la gallarda quedó encima
Caballero desque en bajo
puñal de oro le metía
que le caló las entrañas
el corazón y la vida.....

- Abre las puertas portero
que ya va viniendo el día.
- No las abriré yo tal
que está la gallarda encima
- No tema V. la gallarda
ni toda su gallardía
la sangre de la gallarda
toda la sala corría

4

Válganame Dios de los cielos
válgame Santa María,
de 100 hombres que aquí entraron
ninguno salió con vida
El que mató la gallarda
gran premio,.. yo no recuerdo
se que al que mató ~~la~~ la gallarda
le dieron todo el dinero que
tenía ella, esto lo sabe ~~mi~~
mió hermano que está en
Mérida.

Casomera 11 de Octubre de
1924. Trinidad Alvarez de
18 años de Río Aller.

A. de Llano Roza de
Ampudia.

La Gallarda 1

Estándose la Gallarda
en su ventana florida
~~estaba pein~~
vio venir un caballero
camino de andalucía
—Venga venga el caballero
que aquí tiene la dormida
Si V. me la da, señora
no camino mas arriba
Al subir las escaleras,
caballero miró arriba
—Pues que es esto la Gallarda
con toda su gallardía
—Son cabezas de ladrones
criados con la mi arina

— Miente, miente la gallarda
con toda su gallardía,
que el uno era mi padre
la prenda que más quería
y el otro era mi hermano
que en barbas le conocía

~~La G~~
— Venga venga caballero
déjese de tonterías
que el que viene de camino
ganas de cenar traía
— La gallarda hace la cama
y el caballero la mira
entre sábana y colchón
un puñal de oro metía
— Vámonos ya ~~para~~ pa la cama

en paz y en buena armonía
a eso de la media noche
la gallarda se volvía
–Qué se vuelve la gallarda
con toda su gallardía
– El mi rosarito de oro
que yo rezarlo solía
– El su rosarito de oro
en mis manos estaría
– andabasa de vuelta en vuelta
~~vuel~~ ~~[illegible]~~ ~~a~~ a ver cual el mas podía
el caballero de abajo ~~y la~~
y la gallarda de arriba
le traspasó el corazon
y a las entrañas salía

toda la sala era un baño 4
de la sangre que tenia
a otro dia por la mañana
asi cuando el sol salia
pidio favor al portero
que le abre muy deseguida.
- No le habrire yo señor
que está la gallarda arriba
- No teme V. la gallarda
con toda su gallardia
que toda la sala es un baño
de la sangre que tenia
- Bien haya V. caballero
y la madre que le paria

5

de 100 hombres que aquí entraron
ninguno vivo salió

Josefa Ordóñez
Pesor. 60 años de Asiegu
concejo de Cabrales. 7 agosto 1937

Aurelio de Llano

Oviedo

XIV.

La Gallarda

Estandose la Gallarda - a su ventana florida
peinando su pelo negro - parece ~~negra~~ seda torcida
vio venir un caballero - camino de Andalucia
¿onde camina el caballero - onde lleva la dormida?
- Si usté me la da, señora - no pasaré mas arriba
- Suba - suba caballero - suba, suba para arriba
Nel medio de la escalera - el caballero miró arriba
- Que es aquello, la Gallarda - y toda su gallardia?
- Son cabezas de lechones - criados con la mi harina
- Miente, miente la Gallarda y toda su gallardia
que el uno era mi padre - la prenda que mas quería
y el otro un hermano mio - la barba le conocia
La Gallarda hace la cena - el caballero la mira
la Gallarda pon la mesa - el caballero non comia
- Coma - coma caballero - no gaste usté cobardia
- La Gallarda hace la cama, el caballero la mira
entre sabana y colchon puñal de oro le metia
Anduvieron de güelta en güelta - por ver el que mas podia
el caballero, debajo - puñal de oro le metia
le metia por el pecho - por la espalda le salia
La Gallarda entre su sangre - estas palabras decia
- Si te alabas en tu tierra - no te alabes en la mia
que has matado la Gallarda - con las armas que tenia
Tengo alabarme en tu tierra tengo alabarme en la mia
q. he matado la Gallarda con las armas q. tenia
Abre las puertas portero, abre que ya avon el dia

eso no lo sabe señor - que la Gallarda está arriba
si la Gallarda lo sabe - la vida me quitaría
- No temas a la Gallarda - ni a toda su Gallardía
la Gallarda queda muerta - ella bien lo merecía
de cien almas que aquí entraron ninguna salió con vida
Valgame Nuestra Señora y la Sagrada María.

Dict. por Ramona Fernández (a) la Cañona - Santibañez de la Fuente. Aller.
1914

La recitadora "arreblagaba algunas palabras" por falta de memoria

Estándose una Gallarda a su ventana florida
vio venir un caballero
y le preguntó caballero donde tiene Vstez la dormida
– Si me la da ustez yo no paso mas arriba
– Suba suba caballero
y el caballero al subir iba mirando ..... son de lechones.
– Como miente la Gallarida y toda su gallardía
La una es la de mi padre por la barba la conocía
la otra del mió hermano la prenda que yo más quería
Se punxo a hacer la comida el caballero la mira
Se punxo a poner la mesa el caballero la mira
se punxo a facer la cama el caballero la mira
entre xergón y colchón un puñal de oro metia ....
A eso de la media noche la Gallarda regolvía
que buscas?
– Busco mi rosario de oro que rezarlo yo solía
– ¡Como miente la Gallarda y toda su gallardía
Se dieron güelta con güelta la Gallarda cayo encima
El puñal de oro por el corazon se lo metia, Asina que vino el dia
– Abre la puerta portero que ya va viniendo el dia
– No la abriré yo tal si está la Gallarda arriba
– Su sangre por la ~~sangre~~ sala ya corria
– Gracias gracias caballero, sino la vida jugada tenía,

Pajares. tía Rosaura.

La Gallarda

Estándose la Gallarda
á su ventana florida
peinando su pelo negro
parece seda torcida
Vió venir un caballero
camino de Andalucía.
— ¿Onde camina el caballero
donde lleva la dormida?
— Si usted me la dé señora
no pasaré más arriba.
— Suba, suba caballero
suba, suba para arriba —
Nel medio de la escalera
el caballero miró arriba
— ¿Qué es aquello, la Gallarda,
y toda su gallardía?
— Son cabeces de lechones
criados con la mi harina;
— Miente, miente la Gallarda.
y toda su gallardía
que el uno ~~era~~ mio padre
la prenda que más quería
y el otro un hermano mio
la barba le conocía.

La Gallarda hace la cena
el caballero [bien] la mira
la Gallarda pon la mesa
el caballero non comía
— Coma, coma, caballero
no gaste usté cobardía —
La Gallarda hace la cama
el caballero [bien] la mira
entre sabana y colchón
puñal de oro le metía
Anduvieron de güelta en güelta
por ver el que más podía
el caballero debajo
puñal de oro le metía
y le metía por el pecho
por la espalda le salía
La Gallarda entre su sangre
estas palabras decía:
Si te alabas en tu tierra
no te alabes en la mía
que has matado la Gallarda
con las armas que tenía.
Tengo alabarme en tu tierra
tengo alabarme en la mía
que he matado á la Gallarda
con las armas que tenía.
Abre las puertas portero
abre que ya vien el día
Eso no lo haré señor
que la Gallarda está arriba
si la Gallarda lo sabe
la vida me quitaría.
No temas á la Gallarda
ni á toda su gallardía
de cien almas que aquí entraron
ninguna salió con vida.

Válgame N.S.
y la Sa. M.

Romances

~~cuando éramos acebuches — ella nos mandó tirar,~~
~~cuando éramos olivares — ella nos mandó cortar.~~
~~y ahora que somos santos — ya nos viene ella a buscar.~~ ‡
~~Por la leche que le dió — de su pecho virginal~~
~~le dejó catar un ojo — del otro no me pará tal.~~
~~Válgame Nuestra Señora — y la Virgen del Pilar.~~

~~XIII~~

XIV.

La Gallarda.

Estándose la Gallarda — á su ventana florida
peinando su pelo negro — parece seda torcida,
vió venir un caballero — camino de Andalucía.
— ¿Onde camina el caballero, — onde lleva la dormida? —
— Si usté me la dá, señora — no pasaré más arriba —
— Suba, suba, caballero — suba, suba para arriba —
Nel medio de la escalera — el caballero miró arriba.
— Qué es aquello, la Gallarda, — y toda su gallardía? —
— Son cabeces de lechones — criados con la mi harina —
— Miente, miente la Gallarda — y toda su gallardía
que el uno era mi padre — la prenda que más quería
y el otro mi hermano mío — la barba le conocía.

La Gallarda hace la cena - el caballero la mira,
la Gallarda pon la mesa - el caballero non comia.
- Coma, coma, caballero - no gaste usté cobardia -
La Gallarda hace la cama - el caballero la mira,
entre sábana y colchón - puñal de oro le metia.
Anduvieron de güelta en güelta - por ver el que más podia.
El caballero debajo - puñal de oro le metia,
le metia por el pecho - por la espalda le salia.
La Gallarda ente su sangre - estas palabras decia:
- Si te alabas en tu tierra - no te alabes en la mia
que has matado la Gallarda - con las armas que tenia. -
- Tengo alabarme en tu tierra - tengo alabarme en la mia
que he matado la Gallarda - con las armas que tenia.
Abre las puertas, portero - abre que ya vien el dia. -
- Eso no lo haré, señor - que la Gallarda está arriba,
si la Gallarda lo sabe - la vida me quitaria. -
- No temas á la Gallarda - ni á toda su gallardia,
La Gallarda muerta queda - ella bien lo merecia
de cien almas que aquí entraron - ninguna salió con vida. -
Válgame Nuestra Señora - y la Sagrada Maria

Dict. por Ramona Fernandez (a) La Caño-na - Santibañez de la Fuente - Aller.



~~Estando un noble galán - con una noble doncella
palabra le iba diciendo - que se ha de casar con ella.
Vino tiempo y pasó tiempo - y aquél galán se muriera.
Vino el espíritu al mundo - como si él mismo fuera.~~

Romance Dit por la Cañona (Celler) x x

~~Véase el romance~~

"Estando un noble galán"

(?)

Es Sandobe la ga llar — da (Véase el romance)

E. Torner

(Hay veces que por imposición de la letra se repiten los dos últimos periodos musicales)

? — ?

1 Estandose la gallarda
a su ventana florida

3 Vio venir un caballero
camino de Andalucía

~~Estandose~~

2 Peinando su pelo negro
parece seda torcida

Onde camina el caballero
donde lleva la dormida

Si V. ama la da Señora
no pasase más arriba
Suba suba caballero
e a para arriba
N' el medio de la escalera
el caballero miró arriba
que aquella la gallarda
y toda su gallardía
eran cabezas de caballeros
criados con la mi harina

miente miento la gallarda
y toda su gallardía
que el uno era mio padre
la prenda que mas quería
el otro ~~un hermano~~ mio
la barba le cortaba
la gallarda hace la cama
el caballero bien la mira
la gallarda por la mera
el caballero no camina
Camina camina caballero
no gastes cobardía
la gallarda hace la cama
el caballero bien la mira
entre sabanas y colchas
puñal de oro le metía
anduvo eran alaguelteis, id –

Gallarda 2

por ver el que armas podía
el caballero debajo
puñal de oro le metía
y le metía por el pecho
por la espalda le salía
la Gallarda entre su sangre
estas palabras decía
si te alabares tú mismo
no te alabes en la vida
que has matado a la Gallarda
con las armas que tenía
tengo alabastrine en todo(?)

" " en la vida
que he matado a la Gallarda
con las armas que tenía
A fore las fuerentes pastora
creo que yo viene el día

eso no lo trare Señor
que la gallarola esta ronda
Si la gallarola lo sabe
la vida me quitaria
No temes a lo gallarola
me al toque se et
de a en almuerzo del agua
entraron]
Ninguna salio con vida
Volgame Nt Señora
y la Sagrada Maria

Estándose la Gallarda a su ventana florida
peinando su cabellera parece seda torcida
vio venir un caballero camino de Andalucía
adonde va caballero usté posada pedía
si usté me la da señora
~~tenga si usté me da posada~~ no camino mas arriba
suba suba caballero no gaste usté cortesía
la gallarda hace la cena el caballero no comía
coma coma caballero no gaste usté cortesía
que esto usté la gallarda que es esto gallarda mía
son cabezas de lechones criados con la mi harina
La gallarda hace la cama el caballero no dormía
entre sabana y colchón puñal de acero metía
dieronse de vuelta en vuelta la caballe gallarda quedó encima
~~y~~ el caballero debajo puñal de oro le metía
~~le metía ...~~
A eso de la media noche la gallarda se revolvía
que busca la mi gallarda que busca gallarda mía
busco el mi rosario de oro que yo regalé solía
Ese tu rosario de oro le tengo en mi compañía
y le dio

Abre las puertas portero que ya va viniendo el día
no las abriré yo tal si la gallarda está viva

Mienta mienta la Gallarda mientes tu Gallarda mía
es la cabeza de mi padre que en la barba le conocía
y el otro la de mi hermano que por pelo le distinguía

M...

María Carballo 1909
Casomera Aller (Oviedo)

35

La Gallarda

Estándose la gallarda
en su ventana florida.
vio venir un caballero
camino de andalucía.
- ¿Dónde va V. caballero
dónde lleva su dormida
- Si V. me la da aquí
no camino más arriba
- Suba, suba el caballero
Suba. Suba para arriba.
Al subir las escaleras
ha mirado para arriba
- ¿Qué es aquello, la gallarda
con toda su gallardía
- Son cabezas de ladrones
criadas con la mi harina
- Mientes, mientes la gallarda
con toda su gallardía.

2

una es la de mi hermano,
na barba la conocía.
otra es la de mi padre,
la prenda que más quería
La gallarda hace la cama,
el caballero no comía;
la gallarda hace la cama,
y el caballero la mira
entre colchón y colchón
un puñal de oro metía.
(puñal de oro le metía — rectificó una anciana)

A eso de la media noche
la gallarda revolvía.
— Qué buscara la gallarda
con toda su gallardía
— Busco mi rosario de oro,
el que rezarlo solía
— El tu rosario de oro, gallarda,
esta noche en mis manos pasaría
Anduvieron de vuelta en vuelta

3

a ver cual de ellos podía
vuelta el uno, vuelta el otro,
la gallarda quedó ~~[illegible]~~ encima
Caballero desque en bajo
puñal de oro le metía.
que le cató las entrañas
el corazón y la vida.....
— Abre las puertas, portero
que ya va viniendo el día.
— No las abriré yo tal.
que está la gallarda ~~en~~ encima
— No tema V. a la gallarda
ni toda su gallardía.
La sangre de la gallarda
toda la sangre corría
— Válgame dios de los cielos
válgame Santa María

de ~~la~~ los hombres que aquí entraron
ninguno salió con vida
El que mata a la Gallarda ~~...~~
gran premio....

No me acuerdo de mas; sé
que al caballero le dieron
un premio, creo que le dieron el dinero que tenía
esta bribona de la Gallarda....

Trinidad Alvarez de
18 años de Rioaller, conc.
de Cabañaquinta Oviedo

~~Aurelio de Llano Roza de Ampudia~~

1924

La Gallarda

Estándose la Gallarda
en su ventana florida.
vio venir un caballero
camino de andalucía.
- ¿Dónde va V. caballero
dónde lleva su dormida
- Si V. me la da aquí
no camino más arriba
- Suba, suba el caballero
Suba, suba para arriba.
Al subir las escaleras
ha mirado para arriba
- ¿Qué es aquello, la Gallarda
con toda su gallardía
- Las cabezas de ladrones
criadas con la mi harina
- Mientes, mientes la Gallarda
con toda su gallardía.

una es la de mi hermano,
. na barba la conocía,
otra es la de mi padre,
la prenda que más quería.
La gallarda hace la cama,
el caballero no cenaría;
la gallarda hace la cama,
y el caballero la mira
entre colchón y colchón
un puñal de oro metía.
(puñal de oro le metía – rectificó una anciana)
A eso de la media noche
la gallarda revolvía.
– Qué buscara la gallarda
con toda su gallardía
– Busco mi rosario de oro,
el que rezarlo solía
– El tu rosario de oro, gallarda,
esta noche en mis manos pararía
Anduvieron de vuelta en vuelta

a ver cual de ellos podía
vuelta el uno, vuelta el otro.
la gallarda quedó ~~encima~~ encima
caballero después en bajo
puñal de oro le metía.
que le cortó las entrañas
el corazón y la vida.....
— Abre las puertas, portero
que ya va viniendo el día.
— No las abriré yo tal.
que está la gallarda ~~en~~ encima
— No tema V. a la gallarda
ni toda su gallardía.
La sangre de la gallarda
toda la sangre corría
— Válgame dios de los cielos
válgame Santa María

de ~~la~~ los hombres que aquí entraron
ninguno salió con vida
El que mata a la Gallarda ~~[illegible]~~
gran premio....

No me acuerdo de más, sé
que al caballero le dieron
un premio, creo que le dieron el dinero que tenía
escondido la Gallarda....

Trinidad Alvarez de
18 años de Rioaller, conc.
de Cabañaquinta
Oviedo

~~Mortó de Llano Roza de Ampudia~~

1924

Recitado por Ana Gutiérrez Pérez,
de 77 años de edad, de profesión labradora, instruida al nivel de la escuela elemental.
Parroquia de Caldueño, Barrio de Buda, Concejo de Llanes, Provincia de Oviedo.
Recogido por José María Naharro Calderón. Ayudó en la recogida, Silvia Fernández Junquera.
31 de agosto de 1976

La Gallarda, o La asesina de sus amantes

Estándose la Gallarda en su ventana florida,
vió venir un caballero, caballo blanco traía.
"-Suba, suba caballero; suba, suba por su vida."
Y el caballero subió por ver lo que sucedía,
y vió las siete cabezas colgaditas de una viga.
"-¿De quién son esas cabezas, Gallarda del alma mía?"
"-Son de los siete leones que a la reina perseguían."
"-Eso no es verdad Gallarda, Gallarda del alma mía.
Son de mi padre, mi madre, mis hermanas y mis tías."
A las doce de la noche la Gallarda se movía.
"-¿Por qué te mueves Gallarda, Gallarda del alma mía?"
"-Voy por el rosario de oro que en el colchón escondía."
Entre jergón y colchón, puñal de acero traía.
Ella se cogió el puñal, y él cogió la carabina.
"-Abre la puerta portero, abra Vd la portería."
"-Estas puertas no se abren hasta que no acabe el día.
Si la Gallarada lo sabe, luego me quita la vida."
"-La Gallarda ya está muerta, que murió por manos mías."

enviado
Marisa de Arriba[?]

Cantado por Vicenta Barro de Alvarez,
de 55 años de edad, de profesión labradora, instruida al nivel de la escuela elemental.
Parroquia de Caldueño, Barrio de Villa, Concejo de Llanes, provincia de Oviedo.
Recogido por José María Naharro Calderón. Ayudó en la recogida, Silvia Fernández Junquera.
8 de agosto de 1976.

La Gallarda, o La asesina de sus amantes

Por las calles de León un caballero subía.
"-Suba, suba caballero; suba, suba por su vida."
Y el caballero subió, por ver lo que sucedía.
Vió siete cabezas grandes colgaditas de una viga.
"-¿De quién son esas cabezas, Gallarda del alma mía?"
"-Son de los siete leones que a la reina perseguían."
"-Y eso es mentira Gallarda, Gallarda del alma mía.
Son de mi padre, mi madre, mis hermanos y mis tías." (...)

"-Y abre la puerta portero, y abra Vd las porterías."
"-Y estas puertas no se abren hasta que no se aclare el día."
Si la Gallarda se entera, aquí nos quita la vida."
"-La Gallarda ya está muerta, que murió por mano mía,
y entre el jergón y el colchón, puñal de acero escondía."

amistoso cheques
Se Amistad

103

Oviedo 21 de diciembre de 1921

Sr. D. Ramón Menéndez Pidal

Mi querido amigo: Tengo el gusto de remitirle a V. las cuartillas del mito de la güestia. para que tenga la bondad de ver si se puede sostener el argumento referente a las almas que conducía ~~el~~ Wodan. Yo no leí lo que dice la señora Michaëlis; es posible que la teoría de esa señora esté anticuada. En ese caso, también hay procesión de almas cuando Ulises echa la sangre en el hoyo.

Perdone la molestia y mande a su buen amigo
y s.s. q.e.s.m.

Aurelio de Llano

Nota: "Van dos romances que recogí en Marzo en Brañaseca. Son dos versiones diferentes de las que le remití."

Una vez, le dije a V. - y no le dije cosa nueva - que cuando el galán subía los escalones en casa de la Gallarda, eran los del lecho y no los del piso, porque antiguamente, las camas eran muy altas y se subía a ellas por una escalera. En Vida pública y privada de los romanos por Paul Guirad pag 184, habla de estas escaleras; y la pág 200 trae ~~un~~ el dibujo de un lecho conyugal al que se sube por una escalera de 10 peldaños